

## La concordancia del participio

*C'est une histoire qu'on m'a racontée il y a quelques mois.*

*Es una historia que me contaron hace unos meses.*

### LECCIÓN

#### ¿De qué se trata?

Existen ciertas reglas de concordancia de género y de número para el participio pasado.

#### ¿Cómo es en español?

En español, en los tiempos compuestos con el auxiliar "haber", el participio pasado no lleva concordancia (He leído 100 páginas). Sin embargo, sí hay concordancia con algunos semiauxiliares (tener, llevar, etc.):

Llevo leídas 100 páginas. → *J'ai lu 100 pages (jusqu'à présent).*

En la voz pasiva, sí se hace la concordancia: Los libros eran quemados. → *Les livres étaient brûlés.*

#### ¿Cómo es en francés?

En francés, el participio pasado puede concordar con el sujeto o con el complemento de objeto directo (COD), dependiendo del auxiliar con el que se construya.

#### 1. Con el auxiliar *être*

- a. Los participios de los verbos intransitivos que se conjugan con *être* deben concordar con el sujeto:

*Les enfants sont arrivés en retard.* → Los niños han llegado tarde.

→ **Fiche 12** : Los auxiliares *être* y *avoir*

- b. Los verbos pronominales exigen la concordancia del participio con el sujeto o con el COD, según el tipo de verbo pronominal:

- Los puramente pronominales, que no existen sin el pronombre reflexivo, exigen la concordancia con el sujeto (*s'absenter, se désister, s'évanouir, s'exclamer, se méfier, se moquer, se souvenir*, etc.):

*Elle s'est souvenue de son enfance.* → Ha recordado su infancia.

- Los "*occasionnellement pronominaux*" (*laver, parler, réveiller, regarder...*) deberán llevar la concordancia del participio cuando el pronombre reflexivo es COD. Lo mismo ocurre con los llamados "recíprocos" (que equivalen a la interperitación "el uno al otro": *se parler, se téléphoner*, etc.):

*Annie, tu t'es regardée dans un miroir ?* → Annie, ¿te has mirado en el espejo?

- No se hace concordancia cuando el pronombre reflexivo es COI o si el COD está después del verbo:

*Ana et Luc se sont téléphoné.* [*téléphoner* à: COI] → Ana y Luc se han llamado por teléfono.

*Elle s'est lavé les mains ?* → ¿Se ha lavado las manos?

- Sin embargo, si el COD precede el verbo, sí debe hacerse la concordancia del participio:

*Les mains, elle se les est lavées ?* → Las manos, ¿se las ha lavado?

- c. En la voz pasiva la concordancia es obligatoria:

*Les livres sont offerts par la mairie.* → Los libros son regalados por el ayuntamiento.

- Existen verbos pronominales con sentido pasivo que imponen la concordancia del participio (*se faire, se vendre*, etc.):

*Les réparations se sont faites rapidement.* → Las reparaciones se han hecho rápidamente.

**¡Ojo!** Con los verbos *faire / laisser* + infinitivo, el participio del primero queda invariable:

*Ma sœur s'est fait couper les cheveux.*

→ Mi hermana se ha cortado el cabello. (Se lo han cortado).

## 2. Con el auxiliar *avoir*

**a.** En los tiempos compuestos, el participio de los verbos conjugados con *avoir* no concuerda con el sujeto:

*Nous avons lu des romans.* → Hemos leído novelas.

**b.** La concordancia se aplica con el COD (no con el sujeto), cuando éste precede al verbo. Puede ser en el caso de una pregunta con *quel(le)(s)*:

*Quelle montre as-tu cassée ?* → ¿Qué reloj has roto?

O bien, puede ir expresado por un pronombre complemento:

*Les maisons qui étaient là avant, la mairie les a détruites.*

→ Las casas que estaban antes ahí, el ayuntamiento las ha destruido.

**c.** Con el pronombre relativo en función de COD en la subordinada, se impone la concordancia del participio con el referente del COD:

*J'ai perdu les livres que tu m'avais prêtés.* → He perdido los libros que me habías prestado.

**¡Ojo!**

– Cuando el COD está expresado por el pronombre *en*, no se hace la concordancia del participio:

*Ces maisons étaient belles. La mairie en a détruit plusieurs.*

→ Esas casas eran lindas. El ayuntamiento ha destruido varias.

– En las estructuras impersonales no se hace la concordancia:

*La neige qu'il y a eu cette année a provoqué des accidents.*

→ La nieve que hubo este año provocó accidentes.

– Con el pronombre *vous*, a pesar de ser un pronombre invariable, se hace la concordancia con el referente (usted, vosotros, ustedes) de género y de número:

*Madame, vous êtes rentrée tard hier.* → Señora: usted llegó tarde ayer.

– Con el pronombre *on* también se hace la concordancia de acuerdo con el referente. Si es impersonal, queda invariable el participio. Si se emplea como variante de *nous*, se hace la concordancia de número, pero también de género:

*Mes copines et moi, on est parties en vacances ensemble.*

→ Mis amigas y yo nos hemos ido de vacaciones juntas.

## EJERCICIOS

### 1 Subraya la forma correcta.

**a.** Stéphane [s'est cassé / s'a cassé / s'est cassée] la jambe. Il [se l'a cassée / se l'est cassée / se l'est cassé] en skiant.

**b.** Gloria et Maëva [se sont envoyé / ont envoyées / se sont envoyées] des cadeaux pour Noël. Elles [s'avaient vues / s'étaient vues / s'étaient vu] il y a 3 ans.

**c.** Nos parents [sont montrés / se sont montré / se sont montrés] bien stricts quand ils [ont appris / sont appris / ont apprise] la vérité.

**d.** Je chante à mes enfants la chanson que nous [avons appris / sommes appris / avons apprise] ensemble à l'école.

**e.** Laura [s'a fait / s'est fait / s'est faite] cambrioler pour la troisième fois.

**2** Escribe las oraciones siguientes cambiando el elemento que aparece en **negrita** por el que se indica entre corchetes.

- a. Luc s’est promené dans les champs. [Léa]  
→ .....
- b. **Joseph** a été promu récemment. [Joséphine]  
→ .....
- c. Un **immeuble** sera construit à la place du parc. [Une zone commerciale]  
→ .....
- d. Un **individu** est allé protester à la mairie. [Les gens]  
→ .....
- e. J’ai corrigé **le rapport** que tu m’as transmis. [la lettre]  
→ .....

**3** Completa con la forma correcta del participio del verbo entre corchetes.

- a. Dites-moi quelles sont les suggestions que vous avez ..... [retenir].
- b. Léa et Sophie sont ..... [aller] chez leurs parents qu’elles n’avaient pas ..... [voir] depuis longtemps. Elles se sont ..... [dire] qu’il était temps de les revoir.
- c. Les filles se sont ..... [baigner] dans la piscine et les parents se sont juste ..... [baigner] les pieds.
- d. Elles ont ..... [regretter] toutes les choses pas très aimables qu’elles ont ..... [dire].
- e. Mon fils a eu des poissons quand il était petit, moi je n’en ai jamais ..... [avoir].

**4** Escribe un pequeño texto en el que hables de unos objetos que acabáis de encontrar tus hermanas y tú en una maleta vieja y que teníais completamente olvidados. Emplea la voz pasiva y los tiempos del pasado, así como los pronombres de objeto directo y el relativo *que*.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....